

## **Normas para la redacción de artículos del *Diccionario Histórico-Crítico del Marxismo* (DHCM)**

### Razones para la creación y antecedentes del DHCM

El *Diccionario Histórico-Crítico del Marxismo* (DHCM) se propone como tarea responder a la pregunta por las relaciones de dominación y explotación, que Marx resumió y condensó a partir de las tendencias históricas y contemporáneas y cimentó científicamente en un inmenso proceso de investigación. El DHCM arroja esta pregunta como una sonda hacia el pasado y en las crisis y luchas del presente. De esta manera, puede contribuir a una crítica orientada hacia la liberación y a ampliar la capacidad de acción, en una medida importante, entre los intelectuales “orgánicos” de los movimientos, sindicatos y en la política.

Elaborado por representantes de diferentes corrientes, el DHCM se propone ser una caja de herramientas utilizable para todas las corrientes. Además, quiere ser un arca que conserve, para un futuro incierto el conocimiento recogido en ella, a fin de que no se pierda nada en la jungla de los cambios acelerados y de la amenazante ahistoricidad. Se trata, además, de situar en el campo de visión la formación histórica “marxismo” en su polifonía y contradictoriedad. Los autores se comprometen a realizar una exposición informativa, históricamente contextualizada, de las controversias y discusiones, que da cuenta de la tensión necesaria entre apertura y coherencia. Más allá de esto, procuran escribir de tal modo que puedan ser objetados y traducidos.

### Proceso de redacción de artículos

Los artículos del DHCM son textos de los autores firmados nominalmente. Por ello, su desarrollo es, como toda escritura, en lo esencial, un proceso solitario. Por cierto, tenemos la aspiración de acompañar a los autores en este proceso y convencerlos de la necesidad de que realicen. Del círculo de la redacción, reciben indicaciones, sugerencias y materiales. Además, son invitados a presentar su esbozo de artículo en uno de los congresos internacionales de InkriT que se celebran anualmente en Berlín. En el debate subsiguiente, ante todo, tienen la palabra los evaluadores, que se han preparado especialmente. Recién entonces se abre la discusión a todos. De ésta manera, el congreso refleja en pequeña escala lo que caracteriza en su conjunto el proceso de gestación de artículos: una colaboración solidaria que alivia a los autores del comportamiento competitivo habitual, por lo demás, en el terreno académico, y que los toma seriamente como colaboradores en una causa común que siempre excede las capacidades de los individuos. Al final, cada artículo pasa por varias rondas de lecturas de verificación y corrección, antes de que el volumen llegue a imprenta.

### Estructura de los artículos

Normalmente, la estructura de los artículos consiste en cuatro elementos generales, cuyo contenido y función será descrita brevemente a continuación:

- a. Exposición introductoria de la problemática (*trailer*)

El *trailer* perfila el tema del artículo. Sin embargo, como ya señaló George Labica para el *Diccionario Crítico del Marxismo* (DCM), no se trata de una definición, sino de la reconstrucción de una problemática teórica, que se ha originado de manera específicamente temporal. El trailer debería mostrar lo que “está en juego”, a fin de hacer evidente por qué ésta problemática es indispensable en un diccionario conceptual del marxismo. Simultáneamente, este orienta respecto de la organización del artículo. En este sentido, a diferencia de un *abstract*, el trailer no es un resumen previo.

#### b. Parte principal

Normalmente, la parte principal sigue un ordenamiento cronológico, como lo requiere una aproximación histórico-crítica. Hay que volver extraños (es decir, indagar en su devenir) los conceptos en los que se articula el poder dominante para eternizarse; exactamente como procede Marx en la crítica de la economía política, cuando define el modo de producción capitalista de su presente como históricamente específico y, por lo tanto, pasible de ser transformado. Esto vale tanto para el examen de la obra de Marx y Engels, que, ciertamente, no representa una unidad, como tanto más para la historia del marxismo que se desarrolla en antítesis y contradicciones y que se ramifica de múltiples maneras. Aquí, merecen atención particular la II. Internacional (Kautsky, Luxemburgo, Labriola y muchos otros), Lenin; las líneas que se escindieron después de 1914 (socialdemócratas y comunistas), el austromarxismo, más tarde, la vía de la ex Yugoslavia. Debe ponerse un particular acento en las contribuciones de los grandes partidos comunistas occidentales, así como en fructificar y agudezar el pensamiento marxista, mediante la incorporación de enfoques que deben ser pensados en términos de una crítica de la dominación (por ejemplo, anticolonialismo, feminismo, enfoques ecologistas). En buena medida, se trata de la dialéctica de la universalidad y la especificidad del marxismo, que fue puesta en marcha por su “llegada” a las diversas regiones del mundo y culturas y, comenzando por Europa, ha producido sus respectivos autores, por lo cual también debería tenerse en cuenta su crítica al marxismo “clásico”. Lógicamente, también se tratarán las contribuciones no marxistas, siempre en tanto sean relevantes para la discusión en el contexto. Se prestará especial atención a la cuestión de las relaciones de género y su tratamiento marxista-feminista.

#### c. Bibliografía

La bibliografía ordenada alfabéticamente solo contiene literatura empleada o citada en el texto (en tanto no esté listada en el índice de siglas, es decir, entre las obras canónicas). A la inversa, esto significa que toda la bibliografía, que sea considerada relevante, debe ser empleada o citada en el texto.

#### d. Lista de referencias

La lista de referencias menciona/presenta todas aquellas entradas del DHCM, que son relevantes en razón de su afinidad, cercanía, complementariedad, etc. que sean de importancia para el artículo en cuestión. Debe tenerse en mente la necesidad de evitar superposiciones con el propio artículo, en la mayor medida posible; por lo general, es suficiente abrir una “ventana” a dichas entradas, mediante alusiones concisas. Al comienzo del trabajo, pone a disposición de los autores una lista de referencias, que, luego de la elaboración del artículo, es adaptada o completada por la redacción (lógicamente, los autores deben participar en esto).

#### Importancia de citas y referencias bibliográficas

En las citas, el objetivo es comunicar el núcleo textual del texto fuente. Una cita literal es preferible a una mera paráfrasis, siempre y cuando le corresponde un valor material específico a la aclaración de la problemática en cuestión. En esto, la cita no solo es importante a causa del pensamiento formulado en ella, sino también a causa de la formulación específica, que, por consiguiente, resulta justificado reproducir. En una mera paráfrasis, en este caso, se perdería el valor material, que se halla esencialmente en la expresión. De lo anterior se deduce también que no hay razón ninguna para citar algo meramente incidental. Para rastrear el valor material, previamente, es necesaria también la lectura activa de aquellos textos, que uno cree conocer desde hace mucho tiempo. Citas y referencias dan indicaciones para proseguir la investigación y sostienen la exposición informativa de controversias, esperada para los artículos. También las citas indirectas deben estar acompañadas por indicaciones de páginas. Son inadmisibles las referencias generales a obras enteras o un mero “name dropping”.

Para la incorporación de citas en el texto, por lo general, estas deben ser “cortadas”, es decir, deben circunscribirse a lo esencial o aquello que necesita comunicar. Si tomamos como ejemplo la primera de las *Tesis sobre Feuerbach*: “El defecto fundamental de todo el materialismo anterior —incluido el de Feuerbach— es que sólo concibe las cosas, la realidad, la sensoriedad, bajo la forma de objeto o de contemplación, pero no como actividad sensorial humana, no como práctica; no de modo subjetivo” (MEW 3, 5). Entonces, el montaje de la cita, por ejemplo, podría presentar el siguiente aspecto: Marx le reprocha a “todo el materialismo anterior” haber concebido su “objeto, la realidad”, no como “actividad [...] humana, como práctica; no de modo subjetivo.” (MEW 3, 5)

## Formalidades de la estructuración del texto

### 1. Estructuración del texto

Subrayamos la idea de que el texto no debe presentarse con un diseño [*layout*] adicional (ninguna tabulación, sangrías, ninguna nota al pie o al final, etc.). En caso de querer *resaltar* algo, esto puede indicarse en cursivas. Los resaltados provenientes del original deben mantenerse, de lo contrario, su omisión tiene que ser indicada (marc. omit.). Los nombres de los autores (sólo los apellidos) *no* deben colocarse en VERSALITA (como aparecerán luego, en la impresión), sino que deben colocarse en **negrita**.

La estructura puede ser explicada mediante numeración (1., 2., ...; dado el caso, también, 1.1, 1.2, etc.) y, eventualmente, de manera adicional, los subtítulos intermedios pueden ser resaltados con cursivas (p.ej. 3. *Movimientos tempranos de obreros.* - ...).

### 2. Formas de citación

2.1 Las referencias bibliográficas siguen la siguiente forma breve: (**Autor** año, página). Dado el caso, con el objeto de brindar una contextualización histórica, junto al año de publicación de la edición citada, debe indicarse el año de publicación de la primera edición o el año de redacción del escrito.

“...” (**Korsch** 1938/1967, 213);

Las citas directas deben hacerse entre comillas dobles altas; las citas dentro de citas se colocan con comillas simples. Las omisiones son indicadas mediante corchetes y puntos suspensivos [...].

No existe ningún “fundamento irrefutable que permita suponer que la clase trabajadora sea en todas las circunstancias la única, la ‘verdadera clase revolucionaria’” (Hobsbawn 1999, 11).

No deben ser indicadas las adaptaciones gramaticales de citas; por lo tanto, en el artículo, el montaje de la cita quedaría así:

Como afirma Marx, "los filósofos se han limitado, hasta ahora, a interpretar el mundo; pero, de lo que se trata, es de transformarlo". Y no: Como afirma Marx, "[I]os filósofos se han limitado, hasta ahora, a interpretar el mundo; pero, de lo que se trata, es de transformarlo".

2.2 Las referencias a las ediciones de Marx y Engels MEW y MEGA sólo aparecen con el número de tomo y página, separadas con barra oblicua.

Dado que MEW es incomparablemente más difundida, y, entretanto, incluso, íntegramente disponible en internet, por regla general, citamos según ésta edición; entonces, citamos según MEGA, si el texto sólo está disponible en esta edición o si determinadas circunstancias filológicas lo requieren, por ejemplo, si es necesario recurrir al texto original en inglés o francés.

4/ 131 – significa MEW, t. 4, p. 131

II.1/100 – significa MEGA, sección II, t. 1, p. 100

Para la referencia breve de los textos citados, pueden utilizarse las abreviaturas del índice de siglas en español (cf. 2.4).

2.3 Obras de otros autores “clásicos”, cuando fuera posible, deberían citarse sin alusión directa a una edición, sino según capítulos, párrafos u otros formatos de referencia internacionalmente comprensibles, para facilitar su traducción a otros idiomas. Donde sea necesario, se indicará la página de la edición en cuestión y se explicitarán las referencias a la edición utilizada.

**Spinoza**, *Ética*, IV, ax. 41

**Hegel**, *Enc*, §263, obs.

**Kant**, *CrP*, A101, 164.

**Aristoteles**, *EN*, 1121 b5

2.4 Para su citación, solicitamos consultar el índice de siglas y abreviaturas del DHCM

### 3. Bibliografía

3.1 Se incluye únicamente la bibliografía que aparece en el texto; no debe incluirse ninguna bibliografía adicional o extra. Por consiguiente, la bibliografía importante debe utilizarse en el texto.

3.2 Para la citación de libros o números monográficos, el esquema de la entrada bibliográfica se expresa como sigue: I[nicial del nombre del o de la autor/a, con punto] **Apellido** (en negrita), *Título* (en cursivas). Subtítulo (dado el caso, año de publicación original), dado el caso, nombre del o de la editor/a; dado el caso, nombre del traductor/a, cantidad de volúmenes, ciudad año de publicación.

G. **Lukács**, *Goethe y su época*. Trad. de Manuel Sacristán. Barcelona 1968;

S. de **Beauvoir**, *El segundo sexo* (1949). Trad. de Alicia Martorell. Madrid 2005;

M. Heinrich, *Die Wissenschaft vom Wert. Die Marxsche Kritik zwischen wissenschaftlicher Revolution und klassischer Tradition*, Hamburgo 1991; 2ª ed., revisada y aumentada, Münster 1999;

3.3 Para la citación de artículos u otros trabajos en revistas: I[nicial del nombre del o de la autor/a, con punto] **Apellido** (en negrita), “Título entre comillas”, en: *Título de la revista en cursiva* número de la revista, dado el caso, año N° (de la revista) (año de publicación entre paréntesis), páginas.

J. Pérez, “Adiós a José Sazbón (1937-2008)”, en: *Herramienta* 39 (octubre de 2008), 142;

F. Haug, “Marxismus und Frauenpolitik oder: Was ist feministischer Marxismus”, en: *Jahrbuch für Sozialökonomie und Gesellschaftstheorie. Karriere oder Kochtopf? Frauen zwischen Beruf und Familie* 1 (1984), 11-28;

3.4 Para la citación de textos publicados en internet, el título se incluye entre comillas dobles (si se tratara de libros, en cursiva) y, de ser posible, incluir lugar y año de redacción o de publicación. La entrada bibliográfica se cierra por lo general con (www). El URL solo se brinda en casos excepcionales, si es de particular importancia. Como en los casos anteriores, debe indicarse I[nicial del nombre del o de la autor/a, con punto] **Apellido** (en negrita), “Título entre comillas”, lugar, año de publicación (www), en: <<http://www>, [URL completo]>.